VOLAPÜK
VALÖPO VEÜTIK
PON-A-PÜK

Flenef Bevünetik Volapüka

"TAKED SOLIK,"
24 STANIWELL RISE,
SCUNTHORPE,
DN 17 1 TF

SIRKÜLAPENÄD AD VOLAPÜKAFLENEF

YELOD KILID
Nüm 2

PEBUL, YELA 1993

(Pads 9 id 16)

O Volapükaflens löfik!

Glidis Ladäfik sedob oles dönu pötü mul at koldik yela! Spelob, das nog oplidols penädi obas, ed if ba olabolsäv tikamagotis votik nulik ad mobön obe, no zogolsäs ad penön in tef at, e ko danäf gretik otikädob onis.

Danob vemo flenis at, kels ya epenons obe ad lebonedön dönu Sirkülapenädi pro yelod kilid; suäm binon äs pro yelod pasetik, sevabo: Pouno Britänik mäl a yelod lölik (= nüms degtel) u potazäts bevünetik kil a samäd. Do suäm nejerik at fümiko no saidäkon penädi almulik äs ati, toä yufon boso ad pelön kövis, penedamäkis e kopiedis zuik. Danäfob ai demü flenäf olas!!

Su pad nüm deg ologols dokümi dätü yanul, yela 1986 fa kadämal ün tim et, söl F. Johann Krüger. Doküm at pesedon obe fa Cifal, söl B. R. Bishop, ko penet sükäl:-

> „Söl Krüger emobom, das dönu postabükon Kadäm Volapüka ad dönuliftükön pükі. Kisi tikols-li tefü at, o reidans? Kims vipols dünön? Kisi vipols dunön?
>
> Penolsäs tefü at Cifale (ladetü: 155 Leighton Avenue, Leigh-on-Sea, Essex, Linglän, SS9 1PX)"

Konoti obsik tiädü: TIK NULIK fa hiel J. A. Hill etuvob su pads ela „Volapükagased pro Nedänapükans" bü yels za foldegs, e tikob, das tradutod legudik binon fa Dokan Arie de Jong. Konot muadik at, cedü ob, tidon obis, das tik seimik nulik, büä kanon vobedön, muton dalabön slopanis landälik, e das mens at mutons binön ä plagälans ä teorälans! Too reidolsös e smilolsös levemo!

Pümo flen löfik RUNE THORSELL no binom te teorälan! Esedom bü vigs tio kils penedi nitedik kobü poedot votik fa jiel E. SÖDERGRAN (Godacil (se „Latar Rosadas" (yela 1919): ekö vödem at in Svedänapük, ko tradutod fa om it in Ponapük/Volapük:-

Gudabarnet satt hos mig.
Guldlyran sjöng ur sina händer.
Gudabarnet stirrar ut i oändliga skymningar.
Sången kretsar över hennes huvud med vida vingslag.
Vad ser Du i sången?
Det är Din egen framtid, som häver sig
ur isiga skymningar:
Din egen manande, kallande, bidande framtid.

Godacil in vüm oba,
lür goldädik äkanitom de nams oba.
Godacil logedof äl lulits nefinik.
Kanit vobom sus kap ofa dub→
is loegol in kanit? flitads veitik.
Binom fädet olik, lönik, pamotöl
e lulits gladik, dagik;
fädet olik lönik, valädöl,
vokäl o flagäl.

(fädet = fütür; flitads = flitäms)

Plü reidob poedotis somik, plü löfob onis! Dalabons müsteri vero dibiki. Dani gretikün sedob söle Thorsell demü keblünot omik!

Somo mofliton tim! Spelob, das oplidols äsinotis obik su pad nüm degbal: steifäl at dekömon de nam e kap obiks ad nüdugön volapüki obas gudikumo: kodü atos, neodob krütis e tikamagotis de ols ad kanün gudükumön ninädi. Valikosi gudikün oles valöpo

sedom Volapükaflen

Kadäm Volapüka

II:10:93

K A D Ä M V O L A P Ü K A

M o b s ä v i p s tefü jäfidam Kadäma Vpa

1. Igo if cedoyöv, das el Volapük ya binon pük deadik, obs: volapükans neföro dslobsöv posbinükön püki plu-uneplu defiki.

2. Demü atos sötobs konsefön Vpi äsva binon-la pük lifik.

3. Te so fägükobs pösodis ad gebön Vpi näi u leigodü püks mätedöl votiks.

4. Kadäm Vpa zilonös ed pübön vödalisedi valemik ä balatiki pro puks veutik ninädü el ‚Esperanto'! (mödotü 1000-3000 vöds)

5. Kadäm obsik steifülonös ad pübön gramatilis Vpa pro püks veütik ma sam gramatila pelautöl fa Cifal pro alopans ela ‚Esperanto'!

6. Kadämans zilonsös ad nutimükön Volapüki, dat kanonös zilälön nog lunüpo!

Ko benovips pro Nulayel
glidob olis ladöfiko.

F. J. Krüger

(F. Johann Krüger,
kadömal Vpa

Yanul 1986.

VOLAPÜK VIFIK

Glidis! Binob Samül; binob studan in niver: Ekö famülans obik:-

Fat obik binom büsidan; Vobom in bür nuläädik. Nem omik binon ‚Robert'.

Glidis! Binob Robert; binob büsidan e vobob in bür.

Mot obik binof tidan; Tidof in jul smalik. Nem ofik binon ‚Lisabet'.

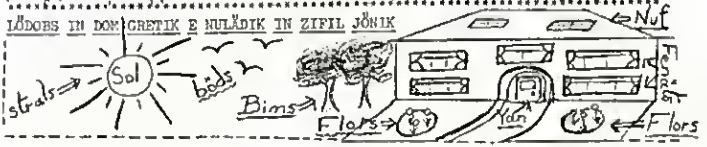
Glidis! Binob Lisabet; binob tidan in jul smalik.

Sör obik binof sekretan; Vobof in bür gretik in zif; ün timül at vakenof in Spanyän. Nem ofik binon ‚Janin'.

Glidis! Binob Janin; Vakenob ün timül at.

Blod yunik obik binom cil; Binom julan. Nem omik binon ‚Peter'.

Glidis! Binob Peter; binob julan in jul smalik.



TIK NULIK

Ma konot fa ‚J. Arthur Hill'.

„Jozef Scrubbins' äbinom stonicöpan, älabom bäldoti yelas kildeglul, jimatani, cilis lul, e vigamesedi legudik.

„Jozef' äsufom ye malädi, kel äsmalükumon ön mafäd veütik kädi okik. Älabom sevabo seni tu gretiki fena in lögs okik. Bi no älekonfidom medinis pipätöl, ämedinom oki nomiko in bötädöp: „Jevod flitöl" su gulöp.

Zuo äcedom, das no äfölom vokedi okik, imutomäv vedön nolan. Semikna älabom tikodi ad vedön dugan pöpa, ah pos atos äfüvom ai, das cal in glüg öhinonöv gudikum pro om.

Tü soar seimik, kü böh omik no ädälon ome ad remön medinis, änüstepom ini bukemöp pöpik glatik, ed äloeuom buki. Tiäd ähinon: „Tikolöd dö on! ed ogetol oni". e pilanton fa Lamerikänan ko tituls mödik.

- Bi ‚Jozef' nu älabom cedi no löliko neverätiki, das in Lamerikän tituls äbinons ze nejeriks, tituls su buk pimäniotöls ähinons lindifiks pro om, ab liäd it buka äpliton ho omi. Büä ägolom ün soar et lü hed, ifireidom löliko buki. Seiliko äsäklotom oki ed ästepom ini hed. Jimatan omik äkodidof seili omik negidetiko maläde kösömik omik. Ün neit et ädrimom dö buk, ed ägalikom telna, dubä äsagom laodiko: „Binob sannik e liegik: Nalemolöd dibätiko! ed ogetol dinis valik." Atos äbinon bal magivafomilas se buk.

Ün göd fovik äbinom so stilik, das jimatan omik sekii kelied tio igivof ome moni pro väret bira; ab poso ähetikof, das cils äneodons klotis, e das demü atos ämutof vobön töbidiko.

Ven ‚Jozef' pos janed äseidom oki ko logs färmik sui stul okik foi fil, ‚Eliza' äsäkof ome, va äsenälom oki no gudiko. Eli „u te soafol-li?" äsevof ad taetön nog ebo timo.

„Buk et binon kod," ‚Jozef' ägespikom.

„Buk kinik-li?" ‚Eliza' äsäkof stuniko.

„Keli eramenob ädelo. Emaifükon logis obik. If le skilükobs lanöfi ohsik, tän no nedobs duinön laidiliko vöbi koapik töhidik. Mutobs le hetikön vemöfiko utosi, kelosi vipobs ad dalabön, e lekupälön me tiks obsik ad atos, e fino getobs osi. Suemol-li osi?"

‚Eliza' no äsnemof osi, ed ägespikof takediko: „Ag! Kred obik tefü atos binon pülik. Etikob ya nämöfiko dii vig lölik dö klots nulik pro cils, ah ai no vilons kömön, klu ozesüdos, das mutok meritön onis me vob. Nen vob dagetoy nosi."

„Atos binon lölöfiko veratik," ‚Jozef' äsagom, „ah mods difik dabinons ad vohön. Ol vobol me nams, e meritol suldis vel a düp. Man, kel plägom tiki nulik, vobom leigo töhiko, e ha nog töhikumo ah me lanöf okik. Nu oprimob ad färnön atosi."

„Atos binon-li kod, das äscadol brefobüo ko logs färmik?"

„Verätö! äjäfob me leküpäl me tik, atos binon flagot balid; tän ito stöfikam sökon."

„Ba no kanob leküpälön saidiko me tik obik, e sekü atos klots cilas no nog... lio bo enemol-li osi?"

„E-stö-fi-kons," ‚Jozef' ägespikom. „No eleküpälol saidiko me tik. Nu oleküpälob me tik oba ad dagetöu flonis degteltum in spälabank. Ologol, das ogetob onis; atos pesagon in buk. Tikolöd! ed ogetol osi. Natemolöd dibätiko!"

‚Jozef' äseilom, ed äprimom ad natemön so dibätiko, das äkanoy lilön osi domü nilädans. ‚Eliza' i änatemof mö naeds anik dibätiko. Fovo äleuükof mänedi okik, ed ämogolof. Dub lienäd fümälik muda ofik äkanoy logön kleiliko, das i of äleküpälof me tik okik.

Ven ägekömof pos düps kil, ‚Jozef' no äbinom in dom. Fön ükvänikon, ‚Eliza' äfilidof dönu oni, e ven latikumo pos düp lafik cils äkömons de jul, fided onsik binädöl me pötets e svinapin äblümon. Ün vig et käd no ädälon ad remön miti.

Boso latikumo ‚Jozef' äkömom lomio. Idunom spatili ko nilädan okik: ‚Ben Smith', kel i äsufom lögis fenik. Klülabiko ‚Ben' älabom böbi pifulüköl, ibä ‚Jozef' äsmelom ma medin palöföl okik. Jimatan ela ‚Ben', kel i äsegolof ad vobön, äbinof pösodil lunedik, e päslüdof kludo fasiliko ad degivön moni. Bi ‚Eliza' äbinof gretik ä nämik, ‚Jozef' ad pid okik neai äkanom gebädön blöfastabis, kels ägebidons lü ‚Ben'.

‚Jozef' äseidom oki, ämüfom stuli okik nilikumo lä tab, ed ästebedom takediko bovedi okik. Nen mijästid me lienäd bal, ‚Eliza' äbleibof seadön e logedön stediko föfio.

‚Jozef', kel primo äbinom nenspikamik sekü stun, äfägom fino ad vögön me lineg svelik: „Getob-li nu suno pötetis?"

„Finedons," ‚Eliza' ägespikof.

„Kisi atos sinifon-li?" ‚Jozef' äsäkom vutiko. „Evedol-li lienetik?"

‚Eliza' älesedof cilis plödio ad pledön, ädekduinof mudi me lebavet okik, ed ägespikof meditölo: „Balan dunon so, e votan dunon votiko. Emeritob samo agödo moni pro pötets, klu labob gitäti tefü ats. Ol vobol töbiko ön mod votik, klu labol i gitäti ad merit lönik olik. Leno taob, das dakipol pro ol it vali, if plöpol ad leadön stöfikön miti, bödemi e Jampänavini, ibä fidön mödiko igo seimna no binos sanabik. Sio okotenobs ad fidön pötetis ko svinapin. Fe jinos lü ob, das agödo no etikol dö Jampänavin; bnikumo labol smeli bira. Fümiko at kanon pastöfikön fasilikumo."

‚Jozef' älöädom prüdiko, ägolom ko steps boso nefümiks lü jimatan okik ed ätovom puni okik. Ab no äflapom. Neflen ivolükof okmeugi. Plas drefön zeili, kel äbinof so plitiälik ad no mufükön oki, ‚Jozef' ägetom ko näm gretik sui nud okik stabüli skala ferik, keli ‚Eliza' igleipof len gleiped.

Fovo log nedetik omik äseivon so legudiko puni detik jimatana okik, das älogom donikön lanöfo reini spagas nidik. Pos atos ‚Eliza' äjoikof gleipedi skala ko nänı so gretik ta topäd stomäga omik, das ähokom dü timül, ed ädofalom blegikölo.

Dub atos äsufükom neflene topi nenherik löpo su kapasömit okik. Ko flap kuratiko pizeilöl skal ädrefon oni, e ‚Jozef' äfalom lunatenoto sui glun.

‚Eliza' ägolof lü ramar, ägekömof ko berolöm, ed äprimof nu fefiko. Ba no binos spotik ad flapön mani, ven seatom su glun, ab nu no äbinos tim pötik pro ladäladods. ‚Eliza' ileküpälof zeili fümik, e zeil at äsaludükon medis.

Binos stuniiköl, kisi kanoy dagetön medü berolönı, ifi no vohoy nolaviko, ab ko süad, ed if viloy lezedön senälis dü yels mödik in seil pitaetölis.

Ünü foldil düpa efinükof vobi. ‚Eliza' ätränof mani nenvilik lü kvisinöp ad leadön sevälöfikön omi, ed äseidof oki fovo ad standön. Ven atos ijenon, ladäl ofik äsofikon dönu. Ägolof lü kvisinöp, ätovof mani, äblinof omi lü löpacem, äsäklotof omi, älavof ed äflabülof vunis omik, ed äseitof omi ini bed.

Ün soar et ‚Ben Smith' äkömom dü timül. Ävilom spatön boso ko ‚Jozef', üf öplöpomöv ad getön moni anik de jimatan okik. Ad pid vemik okik älelilom ye, das flen omik idagetom süpiko glepädi gripa, ed ämutom inveratiko blibön in bed dü dels anik.

‚Eliza' älogof seimna xamölo eli ‚Ben', ed ädagetof sünadi, das ökanoföv bemastikön i omi. Sosus nskilükof oki boso, olofof vome ‚Smith' dünis okik.

Tü del fovik, ven iblinof ome büli anik pro janed omik äseidof oki sui bed ela ‚Jozef' ed äküpetof: „Espikob agödo ko söl: ‚Montrose', kel binom febädacif in stonibreiköp, ed atan epromom obe ad givön ole laidacali, if vilol bleibön vobön nomiko, e no plu drinön. Epromob ome, das ögudükumol kondöti olik. Promi et vilol-li bo fölön fümiko?"

‚Jozef' älabom te logi gebidik bal, ed at äbinon zno te lafiko maifik. Ga ägespikom ko loged vutik: „Si! ofölob promi votana, efe zuo nog promi jimatana obik!"

„Atos binonöv jenöfiko gudikün pro ol." ‚Eliza' äsagof.

‚Jozef' no ägespikom.

‚Eliza' ätovof nami okik. Ädunof atosi te ad moükön herili se mud okik, ab ‚Jozef' no äfägom ad logön gudiko, ed ämisnemom osi. Ätordom kobio, ed ästeifom ad tirön tegedi love kap okik.

„Odunob atosi," ätonos fovo fibiko se mud omik. „Ogudükumob kondöti obik. Dü lunüp no ebinob himatan gudik pro ol, o ‚Eliza'! ab okudob, das vedos gudikum.

Äbinos klemed stipü benäd u nebenäd.

TIK NULIK [ü]

„Täu atos binon gudik," ‚Eliza äsagof. „Leküpäl at me tik binou ga diu magifik. Edagetol ya dub on lecedi lölöfiko votiki lifa. Soäsä ya esagol, flons degteltum okömons fümiko . . . pato, if prinuol ya büo ad vobön demü atos. If vobol in stonibreiköp, i kanof meditön dö benosek, e natemön dibätiko, vo-li? Tü timül at no kanol dunön atosi, bi labol valöpo doli sekü leküpäl me tik oba, kelosi edunob ädelo. Vö! ünü vig obinol sio döno saunik!"

‚Eliza' äblegükof oki love om, ed äkidof omi su flom omik: top logädik teik, keli äkanof kidön, bi logod lölik omik pivilupon ini flabülod.

„O ‚Eliza'!" ‚Jozef' äsagom pos timül.

„Si! Kis dabinon-li?"

„Vilol-li geblinön asoaro buki at?"

Tüi timül, das äslipikom, ‚Eliza' älielof murülön omi: „Binob nulälik, va lautan buka at matom-la."

‚Eliza' äbinof i nulälik tefü atos, ab äniludof: no, ibä voms Lamerikänik plägofs mödiko spoti.

----------ooOoo----------

STAR

Star binon logamaläd, kel binädon me sots kil:-

*Balido, dabinos star bläigik, sevabo: maläd loganeva, kel fino kodon peri lölik logama;

**telido, dabinos star gedik, sevabo: nedulogamov progedik logalantiya sekü flid, kel suvo kanon pakötetön;

***kilido, dabinos star grünik, sevabo: maläd, kel mödükumon pedi ninü logaglöp, kobü per pianik logama.

----------oOo----------

DEAD SVINA

„O motül! konolös dönu, vio svin bäldik obas ädeadon, du imogolob lü maket!" feilan äbegom jimatane okik.

„O fatül! Ya ekonob osi kilna!" vom ägesagof stuniko. „Seilobsös dö din fäkik. Kodon, das drenob."

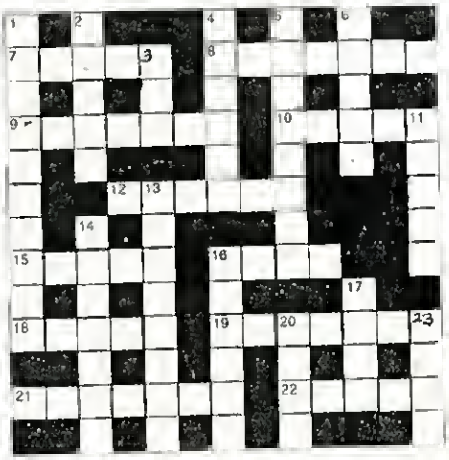
„Ebo demü atos desirob ad lilön oli. In log obik püf dabinon, ba miotil omoflumon me drens!"

II:16:93

RÄTILS PRO ALAN

KRODAVÖDARÄTIL

SÖÜLOT OKÖNON OKULO, KLÜLÖ!



HORITÄTIK

7. Cil, kel studon in jul
8. Mens lödons is
9. Pösod, kel neai visit-on klubi oka
10. Neodoy osi ad lifön
12. Donadil nafa ad lodön canis
15. Noganükam tefü bolitik
16. Nims famik ela ‚Hameln'
18. Su mebamal reidoy atosi
19. Sekü ronät dämik
21. Cifal binom Dilekan ata
22. Funig smekik

PENDITIK

1. Voban äsä söl Scrubbins'
2. Tü del at
3. Glofon in fot e gad
4. Sakram balid glüga
5. Jenot milagik
6. Del bü nüm telid
11. Limils nama
13. Mens tälenik, kels gevons benodis vole
14. Pösods vemo feniks
16. Veigons bludi lade
17. Logamaläd
20. Yel lölik labon 26
23. Bleinans reidons ---ü nüm degbalid.

SÖÜLOTS RÄTILAS YANULA:

1. Flads labü bir degs äbinons balido in büg;
2. Nem topüda binon Rinän - klülö!
3. Flen (fenik) oba labom lifayelis luldegjöl.

****